

La Lettre Jèrriaise sanm'di lé dgiêx-huit dé septembre 2021.

Bouônjour bouonnes gens. Ch'est Jean L 'Maistre tch'a l'pliaïsi d'vos présenter la lettre Jèrriaise aniet, sanm'di lé dgiêx-huit dé septembre deux mille vîngt-tch'ieune.

Nos v'là déjà bein avanchies dans la saïson du S'tembre et v'là tchi m'a tréjous întérèssi qué nou trouve un bouôn nombre dé gens tchi n'aime pas chutte saïson! Y disent qué ch'est un mio triste dé vaie la natuthe sé prépathier pour dormi duthant l 'reste dé l'hivé. Mais pour mé ch'est un moment qué nou peut réfliéchi après l 'été et des jours dé chaleu. L 'air est bein pus fraîche et confortabl'ye au s'tembre et la bieauté des fielles sus les bouais ont eune couleu d'or ! Quouaiqu' les jours raccourches, nous a lé bénéfice des achies d'plyie qu 'aide à r'vèrdi les cliôsées d'hèrbes et les fôssés qué souvent ont 'té fricachis par lé solé duthant l'été.

J'fus hardi content dé ouï David Mathet, la s'maine passée, nos dithe qué li et Ann, sa missis, avez resté à la supèrbe hôtel Biarritz dans la baie dé St Brélade. Et d'pus, ils avez fait des touônnes chaque jour, même eune fais jusqu'ès Landes à St Ouën pour vaie la bruëthe en flieur et bein seux, dé la, nous à eune si belle veux des Îles.

Duthant chutte saïson du s'tembre j'avons-ti la chance d'aver des célébrâtions, et lé titre, traduit en Jèrriais est, la Bataille dé la Grande Brétagne, aue les mèrveilleuses avions tchi nous donne un spectacl'ye exceptionnel... l' nos disent qué ch'est iun des miyeu en Europe et dé ch'la j'en sis bein convaintchu ! l' y'a d's avions anciennes tchi pathaïssent saûticoter, danser et même tchulbuter parmi les nuages. l' y'en à d'autres tchi sont en groupes. Pour ches'-là les pilotes sont vraïment tout à fait èrmèrquabl'ye. Comment qui ménage à lus garder si près l'un d'l'autre et à eune vitesse dé pus dé siex chents milles à l'heuthe ? l' s'forme en difféthents groupes. Tchiques fais en forme dé diamant, et pis d'eune flièche et lé tchoeu étout. Souvent i' font sèrvi la feunmée pour întroduithe les couleurs dé rouoge, blanc et bliu. Ch'est vraïment eune arlévée

èrmèrquabl'ye et j'sis seux qué tout l'monde sus l'Avenue Victoria et bein d'autres au tout d' la baie d'St Aubîn tchi sont là pour les vaient, sont hardi èrconnaissant à tous tchi participent et travaillent du pour arrangi l'arlévée. l'n faut pon oublié qué ch'est l'occâsion dé s'rapp'ler et commémorer les braves hommes et femmes tchi défendîtes la liberté dé l'Angliétèrre et nos Îles en mille neuf chents quarante. J'les r'mèrcions tous !

À r' touônner à nouotre Île, avous èrmèrtchi qué les fôssés ont tous 'té bein copées dreinement ? Véthe, ch'est la saïson du brancage et Dgieu mèrcie, pa'ce qué bein des fôssés dans les p'tites ruettes dé la campagne s'entre touchées.....et bein, presque ! Pour chenna, j'dévthions tous èrmèrcier les gens, la pus part des campagnards, qui font tout chu travas.

Eh bein bouonnes gens, n'en v'là assez pour chutte sémaine.

Mèrcie pour m'aver écouté anniet,

Restez sauf, et à la préchaine.

The Lettre Jèrriaise, Saturday the eighteenth of September 2021

Good day everyone. It is Jean Le Maistre who has the pleasure to present the Lettre Jèrriaise today the eighteenth of September two thousand and twenty-one.

We are now well advanced into the autumn season and it has always interested me that one finds a good number of people who don't like this period. They say that it is a little sad to see nature preparing itself to go to sleep for the rest of the winter. But for me it is a time to reflect after the summer and the days of warmth. The air is much fresher and more comfortable in September and also the beauty of the leaves on the trees which have a golden colour. Whereas the days are shortening, we have the benefit of showers which help to green up the fields of grass and the hedges which have often been fried by the sun during the summer.

I was very pleased to hear David Marett last week, telling us that he and Ann, his wife had stayed at the superb Biarritz Hotel in St Brelade's Bay. And even better that they had been for an "outing" each day, even up to Les Landes in St Ouen to see the heather in bloom and of course from there one has such a lovely view of the Islands.

During this September season aren't we fortunate to have celebrations which, when one translates the title into Jèrriais, is "The Battle of Britain", with the wonderful planes which give us an exceptional display? We are told that it is one of the best in Europe and I am quite convinced that it is. There are vintage aircraft which do aerobatics, appear to dip and dive, dance in the clouds and fly upside down. There are others which are in groups. Those involve pilots who are really remarkable. How do they manage to fly so close together when they are travelling at over six hundred miles an hour? They also form different groupings. Sometimes in diamond shape, and then as an arrow and then forming a heart. Often they use smoke to introduce the colours red, white and blue. It is really a remarkable afternoon. I am sure that everyone on Victoria Avenue and many others around St Aubin's Bay who are there to see them are extremely

grateful to all the participants and those who work hard to arrange the afternoon. One must not forget that it is the occasion when we remember and commemorate the brave men and women who defended our freedom in England and our Islands in nineteen forty. We thank them all.

Returning to our Island, have you noticed that the hedges have all been cut recently? Yes, it is the brancage season and thank God, because many of the hedges in the small country lanes are touchingwell, nearly! For that, we should all thank the people, mainly country folk, who do all that work.

Well, my good people, that's enough for this week.

Thank you for listening to me today.

Stay safe, and 'til next time.